

ПЕДАГОГІЧНА ЕСТЕТИКА ТА ЕТИКА

УДК 930. 1

Михаил Масаев,
м. Ялта, Крим

ЭТИКО-ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ МУЗЫКАЛЬНЫХ ОБРАЗОВ СИНАГОГИЧЕСКИХ ПЕСНОПЕНИЙ И ХАСИДСКИХ ПЕСЕН В МУЗЫКАЛЬНЫХ СИМВОЛАХ «МАРСЕЛЬЕЗЫ» И «ПРОЩАНИЯ СЛАВЯНКИ»

У статті автор розширює предмет свого попереднього дослідження парадигмальних символів у економіці, політиці та історії до осмислення етико-правових аспектів образів мистецтва. Так, на прикладі французького гімну «Марсельеза» і маршу «Прощання слов'янки» він простежує буття одного музичного образу в різних символах різних епох, країн і народів. Мета дослідження – показати формальну філософську та практичну можливість використання одного й того ж музичного образу в різних музичних символах (на прикладах державного гімну Французької Республіки та гімну Тамбовської області).

Ключові слова: образ, символ, музика, поезія, авторське право.

Последнее время характеризуется бурным развитием применения права интеллектуальной собственности. Обладатели копирайт, артисты и фирмы-правообладатели ведут настоящую войну против массовых нарушений «пиратами» этих прав. От таких гонений страдают многие граждане и в России, и на Украине, и на всём постсоветском пространстве. До исков отдельных государств как правообладателей к другим государствам как «пиратам» ещё не дошло. Но это – дело будущего. Актуальность затрагиваемой темы – в особенностях соотношения музыкальных образов и музыкальных символов в контексте концепции парадигмальных образов и символов эпох, цивилизаций и народов.

Объект исследования – парадигмальные образы и символы эпох, цивилизаций и народов. Об образах как элементах внешней структуры парадигмальных символов в экономике, политике,

истории мы писали в книгах [2; 9, с. 4] и многочисленных статьях [3-8, 10-13]. О музыкальных образах и символах в данном контексте пишется впервые, что составляет новизну работы.

Цель исследования – показать формальную философскую и практическую возможность использования одного и того же музыкального образа в разных музыкальных символах (на примерах государственных гимнов Французской Республики и Тамбовской области).

Автор не ставит целью разобрать юридические аспекты проблемы, но цель эта подразумевается виртуально.

К этой проблеме рано или поздно придётся вернуться, о чем предупреждают знатоки, члены элитного клуба «Что? Где? Когда?» А. Вассерман и Н. Латыпов. Особенно опасно выглядит тенденция в условиях, когда «Вася Пупкин – кузнец шлягеров группы «ГолоСисистый соловей» вправе Вас засудить» и когда «того гляди, скоро прослушивать не то что Шаляпина, но даже коллекционные фонографические валики с голосом Льва Николаевича Толстого станет небезопасно. Он умер 20 ноября 1910 г., и поправки Микки Мауса пока до него не дотягиваются. Но следующая волна борьбы за доходы наследников Уолтера Элайаса Дисни может накрыть всё творчество яснополянского пахаря.

Всё это – не только о музыке...» [1, с. 277-278]. Но о музыке прежде всего. Тем более, что «фантазия владельцев права копирования – и юристов, защищающих их интересы, – неисчерпаема» [1, с. 279]. А владельцы «права копирования», как правило, очень богаты, а юристы, как правило, очень хорошо оплачиваются.

Кто написал музыку марша «Прощание славянки»? Все знают, что это сделал штаб-трубач расквартированного в Тамбове 7-го запасного кавалерийского полка Василий Иванович Агапкин.

Серьёзные уточнения к этому факту даёт очерк Натальи Якимовой-Дремовой «Прощание славянки» – белые пятна в истории марша» – о связи с Крымом истории марша «Прощание славянки», или, вернее, о крымском происхождении этого «Марша тысячелетия» [14, с. 221-248].

Гипотезу о связи этого марша с симферопольской речкой-тёзкой (Славянкой), а также о том, что в появлении марша известный симферопольский капельмейстер и аранжировщик Яков Богорад сыграл куда большую роль, чем указывается в официальных источниках, не так давно высказала киносценарист Ирина Легкодух, которая сама родом из крымской столицы. Это многих задело за живое: версию обсуждали, находили новые аргументы «за» и «против». «А итог неожиданный: приходится признать, – пишет Н. Якимова-Дремова, – что в традиционной версии рождения знаменитого марша немало белых пятен» [14, с. 224].

К этим белым пятнам относятся:

- странная символическая связь названия марша с симферопольской речкой Славянкой;

- не менее странная символическая связь названия марша со стихотворением Патрикеевского Политковского 1817 г. «Прощание славянки с любезным, отъезжающим на войну»; связь топонима (речки Славянки) и стихотворения П. Политковского с 51-м Литовским полком, капельмейстером оркестра которого был Я. Богорад, принявший участие в создании и аранжировке «Прощания славянки» В. Агапкина;

- почему В. Агапкин поехал для аранжировки из Тамбова, где он служил, так далеко, в Симферополь (1224 км по железной дороге) к Я. Богораду, а не в Москву, до которой ехать было 450 км, или в Харьков, до которого было чуть больше 600 км;

- не является ли «Прощание славянки» обработкой популярной на юге, в частности, в Крыму, солдатской песни «Ах, зачем нас забрали в солдаты, угоняют на Дальний Восток»? Ведь писал же в мае 2010 г. Сергей Смоляников на страницах «Еженедельника 2000», что «Василий Агапкин от коллеги, капельмейстера Литовского полка, который оборонял Путиловскую сопку в Мукденском сражении (Я. Богорада. – М. М.), узнал о существовании солдатского марша с мелодией, отдалённо напоминающей сегодняшней марш», а А. Куприн упоминал об этой «неизвестной» песне призывников в письме к Пятницкому от 24 октября 1904 г., а также в рассказах «Гамбринус» и «Гусеница».

Н. Якимова-Дремова дає три версії пояснення цих білих плям:

- 1) авторство мелодії належить Я. Богораду;
- 2) мелодія прийшла в Симферополь з Дальнього Востока і була оброблена Я. Богорадом;

- 3) В. Агапкин створив свою версію марша, в основу якої легла солдатська пісня – таким-то способом узнав о існуванні ще одного варіанта, відомого в Симферополі. Тоді стає зрозумілим, для чого необхідно було зустрітися з Яковом Ісааковичем Богорадом. Не випадково існує легенда, що оркестр під керівництвом Я. Богорада виконав «Прощання славянки» восени 1912 г. на вокзалі Симферополя. Не випадково цей марш виконується на вокзалі міста Симферополя до наших днів.

Класический марш зазвичай складається з трьох частин: запева (куплет), припева (соло басів) і трио. Считается, що трио написав саме Я. Богорад [14, с. 227], причём для цього трио він використав теми синагогальних мелодій і хасидських пісень [14, с. 240]. Приводяться навіть ноты, доводячі цей тезис [14, с. 240]. В статті приводяться повністю варіанти слів марша «По неровным дорогам Галиции» (1914 – 1915 гг.); марша «Вспоили вы нас и вскормили, Отчизны родные поля» (1914 – 1915 гг., Гражданская война – Белая Добровольческая армия); марша «Вспоили вы нас и вскормили, Сибири родные поля» (1914 – 1915 гг., Гражданская война – Сибирская Народная армия); советского варианта «Этот марш не смолкал на перронах» (А. Федотов; «Наступает минута прощанья», на слова В. Лазарева, исполняется с 1984 г.). Нет только православного варианта «Встань за веру, Русская земля». Но это не в упрек автору очерка, а в упрек православной общественности, не принимающей должных усилий для пропаганды православного варианта текста марша.

Ни один из текстов не является официальным, каноническим. Это, может быть, и помешало тому, что марш В. Агапкина не стал гимном новой России.

Хотя вопрос этот ставился в своё время ещё Иосифом Бродским. Мстислав Ростропович, по его просьбе, даже хотел уговорить на это президента Бориса Ельцина. Поддерживали эту

идею и Григорий Явлинский, и генерал Лебедь, и многие другие. Государственным гимном марш «Прощание славянки» стал только в одном из субъектов Российской Федерации, в Тамбовской области.

Пролив свет на жизнь крымского военного капельмейстера, издателя нотной литературы, аранжировщика и композитора Я. Богорада, который в Симферополе совместно с В. Агапкиным написал, гениально аранжировал и впервые с симферопольским оркестром исполнил марш, который стал наднациональным символом, «маршем тысячелетия» – «Прощание славянки», альманах, содержащий статью Н. Якимовой-Дремовой, утвердил это и многие другие события истории Крыма в качестве символов, составляющих код истории, семиотику исторического пространства не только Крыма, но и Украины, России, Германии, Италии, Франции, США, Израиля, короче – всего мира.

Но ставить точку на исследовании белых пятен в истории марша «Прощание славянки» рано.

Попробуем сравнить ритмы и размеры следующих стихов на музыку В. Агапкина:

- «Этот марш не смолкал на перронах...»

и стихов Петра Лавровича Лаврова на музыку Клода Жозефа Руже де Лиля:

- «Отречёмся от старого ми-и-ра...»,

а также стихов самого Клода Жозефа Руже де Лиля на свою музыку:

- «Allons enfants de la Patri-s-e!».

Но слова и музыка «Боевой песни Рейнской армии», полюбившейся сначала добровольцам из Марселя, а затем самому Наполеону Бонапарту, а после Парижской Коммуны ставшей при Третьей Республике национальным гимном Франции, были написаны в 1792 г. То, что Стефан Цвейг назвал «гением одной ночи», было написано Клодом-Жозефом Руже де Лилем – это такой же факт, что и написание музыки «Прощания славянки» В. Агапкиным. А общее в нотах и «Марсельезы», и «Прощания славянки» – в уже упомянутых темах синагогальных песнопений и хасидских песен. Как эти ноты стали общими у капитана инженерных войск французской армии конца XVIII в. и у капитана русской армии начала XX в.? На этот вопрос ответа

пока нет. Может, это простое совпадение? Всё может быть. Но факт совпадения – это уже факт.

Как совпадающие музыкальные темы оказались в «Прощании славянки», уже понятно из статьи заместителя главного редактора информационно-аналитического еженедельника «Первая крымская» Н. Якимовой-Дремовой.

Доказательства совпадения этих же музыкальных тем с музыкальными темами «Марсельезы» ещё ждут своих исследователей.

Результаты этих исследований могут иметь колоссальные финансовые последствия. Государству-обладателю прав на синагогальные песнопения и хасидские песни придётся выплатить огромные суммы. Суммы эти придётся платить таким государствам как Французская Республика, на территории которого музыка «Марсельезы» исполняется с 1792 г. (с 1870 г. в качестве государственного гимна) и Тамбовская область, в которой «Прощание славянки» в последние два десятилетия исполняется как гимн. Дальновидная Россия этой участи избежала, она «Прощание славянки» в качестве государственного гимна не приняла, хотя попытки склонить её к этому были.

Будет ли государство-правообладатель обращаться в Международный Суд ООН в Гааге с иском к Французской Республике и Тамбовской области, покажет будущее. Но в любом случае цель статьи – показать возможность присутствия одного и того же музыкального образа в разных музыкальных и немusical символах достигнута.

Список использованной литературы

1. Вассерман А. А. Реакция Вассермана и Латыпова на мифы, легенды и другие шутки истории / А. Вассерман, Н. Латыпов. – М. : Астрель, 2012. – 448 с.
2. Масаев М. В. Curriculum vitae парадигмальных образов и символов эпох и цивилизаций : монография / М. В. Масаев. – Симферополь : ДОЛЯ, 2011. – 512 с.
3. Масаев М. В. Карл Маркс и символический интеракционизм (к вопросу о роли символа как категории философии истории) / М. В. Масаев // Вісник Дніпропетровського університету. – 2006. – Вип. 13. – С. 163-171.
4. Масаев М. В. Научная парадигма и интервальный метод: соотношение. Понятие парадигмального образа в философии истории / М. В. Масаев // Культура народов Причерноморья. – 2001. – № 21. – С. 210-221.
5. Масаев М. В. Парадигмальные образы как символы эпох / М. В. Масаев // Культура народов Причерноморья. – 2000. – № 14. – С. 132-136.

6. Масаев М. В. Роль образа в интервальном подходе в философии истории / М. В. Масаев // *Культура народов Причерноморья*. – 2001. – № 22. – С. 199-205.
7. Масаев М. В. Символизм коллективистического общества Древнего мира в контексте постижения парадигмальных образов и символов эпох и цивилизаций / М. В. Масаев // *Вісник Дніпропетровського університету*. – 2006. – Вип. 14. – С. 128-132. – (Філософія. Соціологія. Політологія).
8. Масаев М. В. Феномен образного воплощения пространственно-временного континуума исторической рефлексии / М. В. Масаев // *Культура народов Причерноморья*. – 2004. – № 56. – Т. 2. – С. 96.
9. Масаев М. В. *Философия истории: учеб.-метод. пособ.* / М. В. Масаев / Министерство образования и науки Украины; Министерство образования и науки Автономной республики Крым; Республиканское высшее учебное заведение «Крымский гуманитарный университет». – Симферополь: ДОЛЯ, 2008. – 304 с.
10. Масаев М. В. Цветная политика в системе парадигмальных образов и символов эпох (философско-исторические и психологические аспекты) / М. В. Масаев // *Культура народов Причерноморья*. – 2005. – № 64. – С. 106-109.
11. Масаев М. В. Символизм коллективистического общества Нового и Новейшего времени в контексте постижения парадигмальных образов и символов эпох и цивилизаций (философско-исторический аспект) / М. В. Масаев // *Наукове пізнання: методологія та технологія*. – 2005. – №2 (16). – С. 94-100.
12. Масаев М. В. Образ пострадянської демократії в рамках інтервального підходу (філософсько-історичний аспект) / М. В. Масаев // *Політологічний вісник*. – 2000. – № 7. – С. 116-124.
13. Масаев М. В. Парадигмальні образи й символи історії України та їх роль у формуванні національно свідомої особистості в епоху демократичного оновлення України / М. В. Масаев // *Збірник наукових праць науково-дослідного інституту українознавства*. – К.: Поліграфічний центр «Фоліант», 2007. – Т. XIII. – С. 325-329.
14. Якимова-Дремова Н. «Прощание славянки» – белые пятна в истории марша / Наталья Якимова-Дремова // Юбилейный год 2010. Альманах газеты «Хаверим». – Симферополь: БЕЦ «Хесед Шимон», 2012. – С. 221-248.

Михаил Масаев

**ЭТИКО-ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ МУЗЫКАЛЬНЫХ ОБРАЗОВ
СИНАГОГИЧЕСКИХ ПЕСНОПЕНИЙ И ХАСИДСКИХ ПЕСЕН
В МУЗЫКАЛЬНЫХ СИМВОЛАХ «МАРСЕЛЬЕЗЫ»
И «ПРОЩАНИЯ СЛАВЯНКИ»**

В статье автор расширяет предмет своего предыдущего исследования парадигмальных символов в экономике, политике и истории до осмысления этико-правовых аспектов образов искусства. Так, на примере французского гимна «Марсельеза» и марша «Прощание славянки» он прослеживает бытие одного музыкального образа в разных символах разных эпох, стран и народов. Цель исследования – показать формальную философскую и практическую возможность использования одного и того же музыкального образа в разных

музыкальных символах (на примере государственного гимна Французской Республики и гимна Тамбовской области). В контексте прав интеллектуальной собственности ученый рассматривает авторство известных музыкальных произведений и находит, например, в «Прощании славянки» отголоски стихотворений П. Лаврова, П. Политковского, Руже де Лиля, солдатских, синагогических и хасидских песен. Последние были привнесены в музыкальный текст Я. Богорадом – крымским военным капельмейстером, издателем нотной литературы, аранжировщиком и композитором, оркестр которого впервые исполнил знаменитый марш в Симферополе (1912). Доказывается, что общим в тематизме «Марсельезы» и «Прощания славянки» является их связь с синагогальными и хасидскими песнопениями. Философ приходит к выводу, что вышеназванные произведения являются символами, составляющими код истории, семиотику исторического пространства Крыма, Украины, России, Германии, Италии, Франции, США, Израиля.

Ключевые слова: образ, символ, музыка, поэзия, авторское право.

Michael Maasai

ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF MUSICAL IMAGES OF SYNAGOGUE AND HASIDIC SONGS IN THE MUSICAL SYMBOLS OF «MARSEILLAISE» AND «FAREWELL OF SLAV»

In the article the author expands the subject of his previous research of paradigmatic symbols in economics, politics and history to the understanding of the ethical and legal aspects of the images of art. Thus, in the example of the French national anthem "La Marseillaise" and the march "Farewell of Slav" he traces the existence of musical image in different symbols of different epochs, countries and peoples. The purpose of research is to show a formal philosophical and practical ability to use the same musical image in different musical symbols of (for example, the national anthem of the French Republic and the national anthem of the Tambov region). In the context of intellectual property rights the scientist considers the authorship of famous musical works and finds, for example, in "Farewell of Slav" echoes of poems of P. Lavrov, P. Politkovskaya, Rouget de Lisle, soldier, synagogue and Hasidic songs. The latter were brought into the musical text by Y. Bogorad – Crimean war conductor, publisher of musical literature, arranger and composer, whose orchestra performed the famous march in Simferopol (1912) for the first time. It is proved that in general "Marseillaise" and the "Farewell of Slav" thematic is their relationship with the synagogue and Hasidic songs. Philosopher concludes that the aforementioned works are symbols that make up the code of history, semiotics of historical space of the Crimea, Ukraine, Russia, Germany, Italy, France, the USA and Israel.

Keywords: image, symbol, music, poetry, copyright.

Одержано 10.04.2015 р.